

Asylum Support Partnership

help and advice



Arabic

March 2009

طلب دعم اللجوء

لا يسمح لمعظم طالبي اللجوء بالعمل. في ظروف استثنائية يكون لك الحق في العمل، ولكن يتعين عليك أن تحصل على المشورة بشأن ذلك.

ونظراً لأن عملية اللجوء قد تستغرق وقتاً طويلاً، يجب عليك التفكير في طريقة تعول بها نفسك. وقد تكون لك أحقية في التقدم لطلب دعم من وكالة الحدود بالمملكة المتحدة (UK Border Agency - UKBA). وكالة UKBA هي الدائرة الحكومية المسؤولة عن دعم المعدمين من طالبي اللجوء. وتستطيع UKBA توفير الدعم على شكل مسكن، وأيضاً في صورة نقود لشراء المأكل والملبس. وإذا كان لديك مسكن، مع أصدقاء وأقارب على سبيل المثال، يمكنك التقدم لطلب دعم نقدي فقط. الدعم بالنقود يطلق عليه أيضاً "دعم المعيشة".

إذا كنت غير قادر على إعالة نفسك، تستطيع التقدم لطلب دعم اللجوء في أي وقت أثناء عملية اللجوء. وإذا تم قبولك من قبل UKBA وأو الخدمة الاجتماعية لأنك دون الثامنة عشر من العمر وتقدمت بطلب لجوء مستقل، فسوف تحصل على الدعم من السلطة المحلية التي تتبعها. يمكنك أن تطلب الدعم في نفس الوقت الذي تطلب فيه اللجوء إذا كنت في حاجة إلى ذلك، ويجب على UKBA أن تقوم بعمل الترتيبات اللازمة للإقامة المؤقتة الخاصة بك أثناء استكمالك لطلب اللجوء.

من الذي يحق له الحصول على الدعم من UKBA؟

قد تكون في حاجة إلى المسكن وإلى النقود على حد سواء، أو قد تكون في حاجة إلى دعم نقدي فقط. في كلتا الحالتين يجب أن تقدم لـ UKBA ما يثبت عدة أشياء:

- أنك قد تقدمت بطلب لجوء؛ وأن طلبك لم يتم رفضه
- أنك معدم (بمعنى أنك تملك قدرًا قليلاً من المال، أو لا تملك مالا على الإطلاق وليس لديك مسكن)؛
- أنك قد تقدمت بطلب اللجوء "في أسرع وقت ممكن" بعد وصولك إلى المملكة المتحدة.
- أن عمرك يزيد على 18 سنة

ما معنى "في أسرع وقت ممكن"؟

يسري هذا الاختبار على الأفراد الذين يطلبون دعماً نقدياً ومسكناً ومن يطلبون دعماً نقدياً فقط. عند النظر في طلبك بشأن الدعم النقدي فقط (حتى وإن كنت تحصل على مسكن ودعم نقدي من قبل وترغب في الحصول على دعم نقدي فقط) فسوف تقوم UKBA بالتحقق مما يلي:

- إذا كنت قد تقدمت بطلب اللجوء خلال ثلاثة أيام من وصولك؛
- إذا كان التقرير الذي قدمته عن وصولك صادقاً.

توجد نشرات أخرى على <http://languages.refugeecouncil.org.uk>



وعندما تتقدم لطلب اللجوء، عادة ما تستخدم UKBA المعلومات التي تقدمها إليها لتحديد ما إذا كنت بالفعل قد تقدمت بالطلب "في أسرع وقت ممكن". وإذا لم تتمكن UKBA من اتخاذ قرار بشأن منحك الدعم، أو إذا اعتقدت أنك لم تتقدم بطلب اللجوء مبكراً بدرجة كافية، عندئذ قد يتم استدعاؤك لإجراء مقابلة في كرويدون أو جلاسجو أو ليفربول. إذا أبلغت UKBA بأنك لا تستطيع السفر إلى كرويدون فقد يقومون بعمل الترتيبات اللازمة لإجراء المقابلة في المكتب الإقليمي في المكان الذي تقيم فيه. ومن الضروري أن تحضر هذه المقابلة إذا أردت أن تثبت أنك في حاجة إلى الدعم وأنت طلبت اللجوء "في أسرع وقت ممكن".

ولن ترفض UKBA أن تقدم لك الدعم إذا كانت الظروف التالية تنطبق عليك:

- إذا كنت جزءاً من أسرة ولديك أطفال تقل أعمارهم عن 18 سنة؛
- إذا كان لديك احتياجات خاصة، على سبيل المثال، إعاقة عقلية أو جسدية؛ إذا كان لديك احتياجات خاصة يكون لك الحق في تقييم احتياجاتك من قبل سلطتك المحلية الخاضعة لقانون رعاية المجتمع. بعض طالبي اللجوء الذين لديهم احتياجات خاصة يمكن تزويدهم بمسكن ودعم إضافي من قبل UKBA؛
- إذا كان باستطاعتك أن تبين أنك سوف تتعرض لمعاملة غير إنسانية ومهينة كما هو مبين في الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان (European Convention on Human Rights) إذا لم يتم منحك الدعم من قبل الحكومة. وقد تحتاج إلى المشورة القانونية لمعرفة ما إذا كان ذلك ينطبق عليك.

إذا كان وجودك في المملكة المتحدة قانونياً، ثم تقدمت بطلب اللجوء بسبب تغير الظروف في وطنك، فسوف تقوم UKBA بالتدقيق لمعرفة ما إذا كنت قد تقدمت بطلب اللجوء بمجرد أن أصبح ذلك ممكناً من الناحية العملية.

كيف أطلب دعم UKBA؟

سيكون في مقدور منظمات اللاجئين المذكورة في نهاية هذه النشرة مساعدتك على طلب دعم UKBA. وقد تتمكن منظمات أخرى مثل خدمة استشارات المواطنين (Citizens Advice) أو مجموعات لاجئين من المساعدة في ذلك أيضاً. وإذا كنت محتجزاً في مركز إبعاد ونجحت في طلب الحصول على إفراج، فقد تستطيع إحدى منظمات اللاجئين أن تساعدك في طلب دعم UKBA.

أحتاج إلى الدعم بالمسكن والنقود معاً

يمكنك التقدم لطلب الدعم بالمسكن والنقود في نفس الوقت. إذا لم يكن لديك مكان تسكن فيه أثناء انتظارك القرار بشأن ما إذا كان لك الحق في الحصول على دعم UKBA، تتولى UKBA إسكانك في أحد مراكز التهيئة أو مساكن الطوارئ. عندما تطلب اللجوء. وإذا كنت قد طلبت اللجوء من قبل، ثم وجدت نفسك معديماً بعد ذلك، يمكن لإحدى منظمات اللاجئين أن تقوم بتحويلك إلى UKBA للحصول على مسكن طوارئ. مسكن الطوارئ هو المكان الذي يسكن فيه طالبو اللجوء حيث يتم تزويدهم بالطعام أو دعم النقد لفترة قصيرة.

عندما توافق UKBA على إسكاني

إذا قررت UKBA أن لك الحق في الحصول على الدعم، فسوف ترتب لانتقالك إلى مسكن، عادة ما يكون خارج لندن وجنوب شرق إنجلترا. (يسمى أيضاً الانتشار). وعادة ما يكون مسكن الانتشار في نفس المنطقة التي بها مسكن الطوارئ الخاص بك. وليس من حقك اختيار المكان الذي ترسلك إليه UKBA، إلا إنه يتعين عليها أن تأخذ في الاعتبار احتياجاتك البدنية وظروفك الشخصية. وقبل انتقالك إلى مسكن UKBA، سوف تتلقى معلومات عن المكان الذي ستعيش فيه، وعن كيفية الوصول إليه، وعن كيفية الحصول على الدعم النقدي، وعن الشخص الذي يمكنك الاتصال به في موقعك الجديد إذا واجهتك أي مشكلات.

ما نوع المسكن الذي سأحصل عليه؟

تقوم UKBA عادة بنقلك إلى بيت مشترك، أو شقة مشتركة. ويطلق على الأشخاص الذين يقومون بإدارة هذه الأماكن لقب "الملاك". وسوف يقومون بتزويدك بمكان للنوم ولوازم الطهي الأساسية، هم مسئولون عن مساعدتك في التعرف على الخدمات المتوفرة في المنطقة التي تعيش فيها. ويتأكدون أنك تستطيع الذهاب إلى

الطبيب و/أو المدارس و/أو الكليات المحلية. كما يجب على "المالك" أن يتأكد أن مسكنك في حالة جيدة. وإذا كان لديك أي مشكلات تتعلق بالمسكن أو الحصول على الخدمات المحلية يمكنك مناقشة ذلك مع مالك المسكن أو خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد (One Stop Service) المحلية. نرجو أن نتذكر أنه قد يطلب منك أن تقيم مع شخص لا تعرفه في مسكن مشترك.

إلى متى أستطيع البقاء في مسكن UKBA؟

تتوقع UKBA بقاءك في المسكن الذي توفره لك إلى أن تعطيك إذنًا بالانتقال منه. وإذا أقدمت على الانتقال من المسكن بدون هذا الإذن، فقد توقف UKBA تزويدك بالدعم والمسكن بصورة كاملة. وإذا رغبت في الانتقال من مسكن UKBA والإقامة مع شخص آخر، يجب عليك أن تحيط UKBA علماً بمثل هذه التغييرات. وتستطيع الإقامة في المسكن حتى تتخذ دائرة الهجرة والجنسية UKBA قراراً بشأن طلب اللجوء الخاص بك. وإذا منحتك UKBA وضع لاجئ أو حماية إنسانية أو إذنًا تقديرياً، فسوف يتوقف دعم UKBA بالنسبة لك بعد ذلك بثمانية وعشرين يوماً. وهذا يعني أنك ستضطر إلى الانتقال من المسكن خلال 28 يوماً.

هل تزودني UKBA بالدعم إذا تقدمت بطلب استئناف بشأن اللجوء؟

إذا رفضت UKBA طلب اللجوء الخاص بك، ولكنك تقدمت بالتماس خلال الفترة المحددة، يمكن مواصلة الإقامة في مسكنك والاستمرار في الحصول على الدعم. وإذا وصلت إلى نهاية عملية اللجوء ولم يكن لديك حقوق أخرى للاستئناف، فإن UKBA توقف الدعم عنك بعد 21 يوماً من رفض طلبك اللجوء بصورة نهائية. إلا أنك تستطيع التقدم بطلب للحصول على دعم المادة 4- وهو يعرف باسم دعم الحالات الصعبة (hard case). ويرجى مراجعة نشرة شراكة دعم اللاجئين (Asylum Support Partnership) تحت عنوان "هل أنت معدم، وفي نهاية عملية اللجوء؟" على <http://languages.refugeecouncil.org.uk> أو نشرة مجلس اللاجئين الاسكتلندي "دعم المادة 4" إذا كنت مقيماً في اسكتلندا. وقد يتمكن مستشارك القانوني من مساعدتك بشأن طلب اللجوء. إذا كان لديك أطفال تعولهم ويقل عمرهم عن 18 عاماً فإن الدعم الذي تحصل عليه يجب أن يستمر حتى إذا رفض طلبك بشأن اللجوء.

أحتاج إلى الدعم النقدي فقط

إذا كان لديك مكان آخر ما تقيم فيه، مع أصدقاء وأقارب على سبيل المثال، تستطيع التقدم إلى UKBA لطلب دعم نقدي فقط. وعادة ما يحتاج الأمر عدة أسابيع حتى تنتظر UKBA في طلبك. ولن يتم تقديم أي دعم خلال هذه الفترة، وسوف يتم تقديم الدعم فقط من التاريخ الذي تتخذ فيه UKBA قراراً بشأن طلبك، وليس من تاريخ إرسال الطلب، ولن تُدفع أي مبالغ بأثر رجعي. وإذا وافقت UKBA على منحك دعماً نقدياً، فسوف يحدث ما يلي:

- 1- سوف ترسل لك UKBA خطاباً يؤكد أحقيتك في الحصول على الدعم النقدي.
- 2- وسوف تعطيك بطاقات تسمى "عملة مؤقتة" وهي صالحة للاستعمال لفترة قصيرة. وتستطيع استبدال هذه البطاقات بالنقود من مكتب البريد المحدد.
- 3- إذا كان لديك بطاقة تسجيل الطلب (Application Registration Card - ARC)، يمكنك صرف مستحقاتك المنتظمة بتقديم البطاقة إلى مكتب البريد المحدد. وسوف تقوم Sodexo، وهي الشركة التي تقدم لك المدفوعات، بإرسال خطاب إليك تحدد لك فيه مكتب البريد الذي يتعين عليك التوجه إليه. إذا كانت لديك أي استفسارات بشأن الدعم النقدي، أو واجهت أي مشكلات بهذا الشأن، اتصل بخط UKBA الخاص بالمساعدة، على هاتف رقم 0845 602 1739 أو زيارة "خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد" القريبة منك. يرجى ملاحظة أن هذا يسري فقط على الأشخاص الذي يحصلون على كل من النقد والمسكن.

ماذا يحدث إذا فقدت العملة المؤقتة أو الـ ARC؟

إذا فقدت العملة المؤقتة أو بطاقة ARC الخاصة بك، أو قام شخص ما بسرقتها، يجب عليك إبلاغ الشرطة عن حادث الفقد أو السرقة حتى تتمكن من الحصول على عملات جديدة أو ARC جديدة. ويجب عليك أن تحصل على دليل خطي بأنك قد أبلغت الشرطة، موضحاً عليه رقم إشارة للجريمة، واسم ضابط الشرطة، واسم مركز الشرطة. كما يجب عليك إرسال تقرير الشرطة عن طريق الفاكس إلى UKBA على رقم 020 8633 0653 أو الاتصال بـ "خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد" المحلية.

كما يجب عليك الاتصال بخط مساعدة Sodexho على 01276 687 099 إذا كنت تريد تغيير مكتب البريد الذي تتسلم منه مستحقاتك أو كنت تواجه صعوبات في الحصول على هذه المستحقات باستخدام بطاقة ARC. وإذا كنت لا تتحدث اللغة الإنجليزية فقد تحتاج إلى طلب المساعدة من مترجم أو صديق

لقد تغيرت ظروفني

إذا كنت ممن يتلقون دعماً نقدياً، وطراً تغيير على ظروفك جعلك تحتاج إلى مسكن أيضاً، يمكنك التقدم لطلب المسكن في مرحلة تالية. ويمكنك الاتصال بأقرب منظمة لاجئين لمحل إقامتك لعلها تستطيع أن تقدم لك المساعدة بهذا الشأن.

أي مساعدات أخرى يمكن أن تقدمها لي UKBA؟

علاوة الأمومة

تستطيع التقدم إلى UKBA لطلب منحة أمومة عن طفل حديث الولادة. وتصرف هذه المنحة على دفعة واحدة بمبلغ £300 بالعملة المؤقتة. ويجب أن تقدم الطلبات خطياً قبل فترة تصل إلى شهر قبل تاريخ الولادة، أو بعد مولد الطفل بما لا يتعدى أسبوعين. ويجب أن ترفق بالطلب شهادة بالتاريخ المتوقع للولادة، أو شهادة ميلاد الطفل كاملة. الأطفال الذين يولدون قبل ثلاثة أشهر أو أقل من تاريخ الوصول إلى المملكة المتحدة، لهم الحق أيضاً في الحصول على علاوة أمومة. يرجى ملاحظة أن من يحصلون على الدعم بموجب المادة 4 يمكنهم الحصول على عملة مؤقتة بقيمة £250 فقط.

علاوات السيدات الحوامل والأطفال

النساء الحوامل والأسر التي تضم أطفالاً تتراوح أعمارهم بين سنة واحدة وثلاث سنوات، والذين يتلقون دعماً من UKBA لهم الحق في الحصول على دعم قدره £3، إضافة إلى دعم UKBA الأساسي. كما يتم صرف مبلغ £5 إضافية أسبوعياً للأطفال الذين تقل أعمارهم عن سنة واحدة. هذه العلاوة متاحة أيضاً لمن يحصلون على دعم المادة 4.

مصروفات الانتقال إلى مقابلات اللجوء والاستئناف

إذا كنت ممن يتلقون الدعم، تتولى UKBA دفع مصروفات انتقالك إلى المقابلات التي تجرى لك فيما يتعلق باللجوء والاستئناف. ويمكنك أن تطلب المساعدة لدفع تكاليف سفرك. ويمكن لخدمة المساعدة والمشورة بدون موعد أن تساعدك في هذا الطلب.

معلومات أخرى

ماذا لو رفضت UKBA تقديم الدعم لي؟

إذا رفضت UKBA تقديم الدعم لك، فقد يصبح لك الحق في الاستئناف أمام قاضي الدعم. ولكنك لن تتمكن من الحصول على دعم من UKBA طوال الفترة التي تقضيها في انتظار البت في استئنافك.

هل يصرح لي بالسفر؟

لك مطلق الحرية في السفر إلى أي مكان داخل المملكة المتحدة (UK). ولكن إذا كنت مقيماً في مسكن تابع لـ UKBA، لا يسمح لك بالابتعاد أكثر من سبعة أيام متواصلة بلياليها، أو أربعة عشر يوماً متفرقة بلياليها كل ستة أشهر. وإذا اعترمت الابتعاد عن المسكن، يتعين عليك إبلاغ المالك بذلك. وإذا سافرت إلى خارج المملكة المتحدة، سوف تسحب UKBA طلب اللجوء الخاص بك.

هل يصرح لي بالعمل أثناء انتظاري البت في طلب اللجوء؟

باعتبارك طالب لجوء، لا يسمح لك عادة بالعمل. ولكن إذا كانت مدة انتظار صدور قرار مبدئي بشأن طلب اللجوء الخاص بك قد بلغت أكثر من سنة، يمكنك التقدم للحصول على تصريح عمل. وقد يتمكن محاميك من مساعدتك في ذلك. كما أن الأعمال التطوعية مسموح بها لجميع الناس، وتلك طريقة جيدة لتعلم المهارات.

Applying for asylum support

ولابد أن يكون هذا العمل تطوعياً بالفعل، وبدون أجر. وعادة ما تدفع لك مصروفات الانتقال والغذاء عند قيامك بعمل من الأعمال التطوعية.

ملاحظة هامة:

إذا طرأ تغيير في ظروفك، كانضمام فرد من أفراد أسرتك على سبيل المثال، أو إذا قمت بتغيير عنوانك، أو رغبت في التقدم لطلب علاوة أمومة، يجب عليك، أن أمكن، إبلاغ UKBA بذلك قبل حدوثه. يجب أن تتأكد من إضافة ذلك إلى طلب اللجوء الخاص بك أو التقدم بطلب خاص بذلك، وإلا فإنك لن تحصل على الدعم المقرر لذلك. يجب أن تكتب إلى UKBA لإبلاغها عن نوع التغيير الذي طرأ على ظروفك. ويرجى الاحتفاظ بنسخة من خطابك. وتستطيع أقرب منظمة للاجئين من مقر إقامتك، والمدرج اسمها فيما يلي، مساعدتك على القيام بذلك.

الدعم عندما تستنفد حقوق الاستئناف الخاصة بطلب اللجوء

إذا كان طلب اللجوء الخاص بك قد تم اتخاذ قرار نهائي فيه بما في ذلك الاستئناف، وقامت UKBA بإبلاغك بأنك قد استنفدت حقوقك في الاستئناف فقد يكون لك الحق في الحصول على دعم UKBA، وهو ما يطلق عليه دعم المادة 4. لمزيد من المعلومات عن كيفية طلب هذا الدعم يرجى الاطلاع على نشرة شراكة دعم اللاجئين (Asylum Support Partnership) "هل أنت معدم وفي نهاية عملية اللجوء؟" على <http://languages.refugeecouncil.org.uk> أو من خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد قريبة منك.

مصادر المساعدة والمشورة

هناك وكالات كثيرة للاجئين مثل مركز مصادر الثقافات المتعددة (Multi-Cultural Resource Centre)، وخدمة اللاجئين في شمال إنجلترا (North of England Refugee Service)، وأعمال اللاجئين (Refugee Action)، ومجلس اللاجئين (Refugee Council) والمجلس الاسكتلندي للاجئين (Scottish Refugee Council) ومجلس ويلز للاجئين (Welsh Refugee Council)، هذه هي المنظمات الرئيسية التي تقدم المساعدة والمشورة لطالبي اللجوء. وتؤمن هذه المنظمات بأن طالبي اللجوء واللاجئين يجب أن يعاملوا بتفهم واحترام، وتقوم بتقديم المشورة والمعلومات فيما يتعلق بالإسكان والدعم النقدي واللجوء والصحة والقضايا الأخرى، وذلك من خلال خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد (One Stop Services) في مختلف مناطق المملكة المتحدة. وهذه منظمات مستقلة، ومنفصلة عن الحكومة. ويقدم لك العاملون في هذه المنظمات النصيحة بما يخدم مصلحتك إلى أقصى درجة ممكنة. ولكن يرجى منك أن تلاحظ أنهم لا يستطيعون عادة تغيير القرارات التي تتخذ بشأن حالتك من قبل الدوائر الحكومية. وهناك منظمات أخرى، مثل "خدمة استشارات المواطنين"، أو المشورة المحلية، أو جماعات اللاجئين، يمكنها تقديم المشورة والمعلومات دون مقابل.

Multi-Cultural Resource Centre (Northern Ireland)

Tel: 02890 238 645

www.mcrc-ni.org

North of England Refugee Service Head Office (North East)

Tel: 0191 245 7311

www.refugee.org.uk

Refugee Action Head Office (East Midland, North West, South Central, South West)

Tel: 020 7654 7700

www.refugee-action.org.uk

Refugee Council Head Office (London, East of England, Yorkshire & Humberside, West Midlands)

Tel: 020 7346 6700

www.refugeecouncil.org.uk

<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Applying for asylum support

Scottish Refugee Council

Tel: 0141 248 9799

Freephone: 0800 085 6087

www.scottishrefugeecouncil.org.uk

Welsh Refugee Council

Tel: 019 2048 9800

www.welshrefugeecouncil.org

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk

Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk

Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org